|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Bittgebete bei Sorgen, Krisen oder Unheil** | | **Bittgebete bei Sorgen, Krisen oder Unheil** | وَ كَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا عَرَضَتْ لَهُ مُهِمَّةٌ أَوْ نَزَلَتْ بِهِ ، مُلِمَّةٌ وَ عِنْدَ الْكَرْبِ |
| Oh Jener, durch Den die Knoten der Widerwärtigkeiten aufgelöst werden. | | *Yaa man tuh'al-lu bihee u'qadul-makaarih* | يَا مَنْ تُحَلُّ بِهِ عُقَدُ الْمَكَارِهِ |
| Oh Jener, durch Den die Heftigkeit der harten Zeiten gemildert wird. | | *Wa yaa may-yuf-thaa bihee h'ad-dush-shadaaa-id* | وَيَا مَنْ يُفْثَأُ بِهِ حَدُّ الشَّدَائِدِ |
| Oh Jener, von Dem der Ausweg zur erleichternden Erlösung erbeten wird. | | *Wa yaa may-yul-tamasu min-hul-makh-raju ilaa raw-h'il-faraj* | وَيَا مَنْ يُلْتَمَسُ مِنْهُ الْمَخْرَجُ إلَى رَوْحِ الْفَرَجِ |
| Die Schwierigkeiten sind Deiner Macht unterworfen. | | *D'al-lat liqud-ratikas'-s'ia'ab* | ذَلَّتْ لِقُدْرَتِـكَ الصِّعَابُ |
| Durch Dein Erbarmen wurden die Mittel der Lösungen erschaffen | | *Wa tasab-babat bilut'-fikal-as-baab* | وَتَسَبَّبَتْ بِلُطْفِكَ الاسْبَابُ ، |
| Durch Deine Macht wurde das Schicksal vollstreckt | | *Wa jaraa biqud-ratikal-qadaa-* | وَجَرى بِقُدْرَتِكَ الْقَضَاءُ |
| Die Dinge folgen Deinem Willen | | *Wa madat a'laaa iraadatikal-ash-yaaa-u* | وَمَضَتْ عَلَى إرَادَتِكَ الاشْياءُ |
| so dass sie dem Befehl Deines Willens folgen, ohne dass Deine Sprache erfolgt | | *Bimashee-yatika doona qaw-lika moo-tamirah* | فَهْيَ بِمَشِيَّتِكَ دُونَ قَوْلِكَ مُؤْتَمِرَةٌ |
| und unterwerfen sich durch Deinen Willen ohne Dein Verwehren. | | *Wa biiraadatika doona nah-yika munzajirah* | وَبِإرَادَتِكَ دُونَ نَهْيِكَ مُنْزَجِرَةٌ. |
| Du bist der Angebetete bei den Sorgen | | *Antal-mad-u'w-wu lil-muhim-maat* | أَنْتَ الْمَدْعُوُّ لِلْمُهِمَّاتِ |
| und die Rettung bei den Krisen. | | *Wa antal-maf-zau' fil-mulim-maat* | وَأَنْتَ الْمَفزَعُ فِي الْمُلِمَّاتِ |
| Nichts wird davon verwehrt außer dem, was Du verwehrst | | *Laa yandafiu' min-haaa il-laa maa dafaa'-t* | لاَيَنْدَفِعُ مِنْهَا إلاّ مَا دَفَعْتَ |
| und nichts wird davon beseitigt außer dem, was Du beseitigst | | *Wa laa yankashifu min-haaa il-laa maa kashaf-t* | وَلا يَنْكَشِفُ مِنْهَا إلاّ مَا كَشَفْتَ |
| Oh mein Herr, auf mich ist etwas herabgekommen, dessen Gewicht mich überlastet | | *Wa qad nazala bee yaa rab-bi maa qad t-takaa-adanee thiq-luh* | وَقَدْ نَزَلَ بِي يا رَبِّ مَا قَدْ تَكَأدَنيَّ ثِقْلُهُ |
| und mich hat etwas befallen, dessen Last mich schwer bedrückt | | *Wa alam-ma bee maa qad bahaz'anee h'am-luh* | وَأَلَمَّ بِي مَا قَدْ بَهَظَنِي حَمْلُهُ |
| Und durch Deine Macht hast Du sie (die Last) bei mir zugelassen | | *Wa biqud-ratika aw-rat-tahoo a'lay* | وَبِقُدْرَتِكَ أَوْرَدْتَهُ عَلَيَّ |
| Durch Deine Herrschaft hast Du sie an mich gerichtet | | *Wa bisul-t'aanika waj-jah-tahooo ilay* | وَبِسُلْطَانِكَ وَجَّهْتَهُ إليَّ |
| Wahrlich das, was Du hast eintreten lassen, kann nicht ohne deine Zustimmung weggeschickt werden | | *Falaa mus'-dira limaaa aw-rat-t* | فَلاَ مُصْدِرَ لِمَا أوْرَدْتَ |
| Was Du (an jemanden) gerichtet hast, kann nicht ohne dich entlassen werden. | | *Wa laa s'aarifa limaa waj-jah-t* | وَلاَ صَارِفَ لِمَا وَجَّهْتَ |
| Was Du geschlossen hast, kann nicht ohne dich geöffnet werden | | *Wa laa faatih'a limaaa agh-laq-t* | وَلاَ فَاتِحَ لِمَا أغْلَقْتَ |
| Was Du geöffnet hast, kann nicht ohne dich verschlossen werden. | | *Wa laa mugh-liqa limaa fatah'-t* | وَلاَ مُغْلِقَ لِمَا فَتَحْتَ |
| Was Du erschwert hast, kann nicht ohne dich erleichtert werden | | *Wa laa muyas-sira limaa a's-sar-t* | وَلاَ مُيَسِّرَ لِمَا عَسَّرْتَ |
| Wen Du im Stich gelassen hast, dem kann nicht geholfen werden | | *Wa laa naas'ira liman khad'al-t* | وَلاَ نَاصِرَ لِمَنْ خَذَلْتَ |
| So segne Muhammad und seine Familie | | *Fas'al-li a'laa muh'am-madiw-wa aaalih* | فَصَلَّ عَلَى مُحَمَّد وَآلِهِ |
| eröffne mir, oh Herr, die Tür zur Erlösung durch Deinen Langmut | | *Wa af-tah' lee yaa rab-bi baabal-faraji bit'aw-lik* | وَافْتَحْ لِي يَا رَبِّ بَابَ الْفَرَجِ بِطَوْلِكَ |
| Zerstöre die Macht der Sorgen bei mir durch Deine Kraft | | *Wa ak-sir a'n-nee sul-t'aanal-ham-mi bih'aw-lik* | وَاكْسِرْ عَنِّيْ سُلْطَانَ الْهَمِّ بِحَوْلِكَ |
| lasse mir gütige Fürsorge zuteil werden, bei dem, worüber ich mich beklagt habe | | *Wa anil-nee h'us-nan-naz'ari feemaa shakaw-t* | وَأَنِلْني حُسْنَ ألنَّظَرِ فِيمَا شَكَوْتُ |
| und lasse mich die Süße des Handelns bei dem kosten, was ich erbeten habe. | | *Wa ad'iq-nee h'alaawatas'-s'un-i' feemaa saal-t* | وَأذِقْنِي حَلاَوَةَ الصُّنْعِ فِيمَا سَاَلْتُ |
| Schenke mir von Dir Gnade und glückliche Erlösung | | *Wa hab lee mil-ladunka rah'-mataw-wa farajan hanee-aa* | وَهَبْ لي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَفَرَجاً هَنِيئاً |
| zeige mir von Dir aus einen schnellen Ausweg, | | *Waj-a'l-lee min i'ndika makh-rjaw-wah'ee-yaa* | وَاجْعَلْ لِي مِنْ عِنْدِكَ مَخْرَجاً وَحِيّاً. |
| lenke mich nicht davon ab, mich mit der Bewahrung Deiner Pflichten und mit dem Praktizieren Deiner Verfahrensweise (Sunna) zu beschäftigen | | *Wa laa tash-ghal-nee biiah-timaami a'n taa'ahudi furooz''ik was-tia'-maali sun-natik* | وَلا تَشْغَلْنِي بالاهْتِمَامِ عَنْ تَعَاهُدِ فُرُوضِكَ وَاسْتِعْمَالِ سُنَّتِكَ. |
| Denn wahrlich, oh Herr, ich bin dem was auf mich herabkam machtlos | | *Faqad z''iq-tu limaa nazala bee yaa rab-bi d'ar-a'a* | فَقَدْ ضِقْتُ لِمَا نَزَلَ بِي يَا رَبِّ ذَرْعاً |
| und ich bin voller Sorgen, wegen dem, was sich bei mir ereignet hat. | | *Wa am-talaa-tu bih'am-li maa h'adatha a'lay-ya ham-maa* | وَامْتَلاتُ بِحَمْلِ مَا حَـدَثَ عَلَيَّ هَمّاً |
| Und Du bist Derjenige, Der die Macht hat das, was mich getroffen hat, zu beseitigen | | *Wa antal-qaadiru a'laa kash-fi maa muneetu bih* | وَأنْتَ الْقَادِرُ عَلَى كَشْفِ مَا مُنِيتُ بِهِ |
| und das, worin ich hineingefallen bin, abzuwehren | | *Wa daf-i' maa waqaa'-tu feeh* | وَدَفْعِ مَا وَقَعْتُ فِيهِ |
| Behandle mich so (wie ich es erbeten habe), auch wenn ich es nicht verdient habe | | *Faf-a'l bee d'alika wa il-lam as-taw-jib-hoo mink* | فَافْعَلْ بِي ذلِـكَ وَإنْ لَمْ أَسْتَوْجِبْهُ مِنْكَ |
| oh Jener mit dem großen Thron. | | *Yaa d'aal-a'r-shil-a'z'eem* | يَا ذَا العَرْشِ الْعَظِيمَ. |
|  | |  |  |
|  | |  |  |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Im Namen Gottes des Erbarmers, des Barmherzigen | Bismillahi-r-rahmani-r-rahim | بسم الله الرحمن الرحيم |
| Oh Allah segne Muhammad und seine Familie | (Allahumma salli 'ala Muhammadin wa aali Muhammad) | اللهم صلِّ على محمد وآل محمد |
| Oh Allah, sei für Deinen Vertrauten, dem (beweiskräftigen) Argument, Sohn des Hassan (al-Askari) | Allahumma kun li waliyyika-l-hujjat-ebne-l-hassan | اللهم كن لوليك الحجة بن الحسن |
| Deine Segnungen seien auf ihm und auf seinen Vätern – | -Salawatuka 'alayhi wa 'ala aba'ih- | صلواتك عليه وعلى أبائه |
| sowohl in dieser Stunde als auch in jeder Stunde, | Fi hathihi-s-saa'ati wa fi kulli saa'a | في هذه الساعة وفي كل ساعة |
| ein Vertrauter und ein Hüter, | Waliyyan wa haafithan | وليا وحافظا |
| eine Führung und ein Siegesbringer, | wa qaa'idan wa naasiran | وقائدا وناصرا |
| ein Wegweiser und Vorausschauer, | wa dalilan wa 'ayna | ودليلا وعينا |
| bis Du ihn (schließlich) in Deine Erde gütig einziehen lässt, | Hatta tuskinahu ardaka tau'a | حتى تسكنه أرضك طوعا |
| in dem Du ihm (dann) lange darin (durch die Gerechtigkeit) Genuss gewährst. | Wa tumatti'ahu fiha tawila | وتمتعه فيها طويلا |
| Bei deiner Barmherzigkeit O Du barmherziger aller Barmherzigen | Bi rahmatika ya arhama-r-raahimin | برحمتك يا أرحم الراحمين |
|  |  |  |